

κοινωνίας δὲν ὑπάρχει ἐμπόδιο μεγαλύτερο ἀπὸ τὸν ἐμφύλιον πόλεμον.

Ἀπειραντίας ὁ Αἰμπακνεχι, ὁ Φράντς Μέρικκ καὶ ἡ Κλάρα Τζέτικιν ὑποστήριξαν πάντοτε τὶς μπολοσεβικικὰς ἰδέας. Τὸ περασμένον καλοκαίρι ὁ Φράντς Μέρικκ ἔστειλε σὴν ἐφημερίδα ἕνα πολυσέλιδο γράμμα ὑπὸν ἐγκωμιάζον τὸς Μπολοσεβίκους, δι' εἶνε ἡ πρωτοπορεία τῆς παγκόσμιας ἐπαναστάσεως.

Ἡ Κλάρα Τζέτικιν ἀπάντησε ἰελευταία σὸ φυλλάδιον τοῦ Κράουτσκν μετὰ τὴν «Ἐφημερίδα τῶν Ἐιδήσεων» καὶ γὰρ νὰ δικαιώσῃ τοὺς μπολοσεβίκους λέει, δι' ἡ διάλυση τῆς Συναξιατικῆς, ἡ διακήρυξη τοῦ ὁμαδικοῦ τμήμου «εἶνε πολεμικὰ μέτρα» προσωρινὰ καὶ δι' ἡ μὴ ἀληθινὴ προλεταρικὴ ἐπαναστάσις, πρὸ πάντων ἐξ αἰτίας τῆς Ρουσοικῆς κοινωνικῆς οὐκείσεως, δὲν ἠμπορεῖ νὰ πραγματοποιηθῇ χωρὶς δικτατορία.

Ὑπάρχον λοιπὸν Γερμανοὶ θεωρητικοὶ σοσιαλιστῆς, ποὺ ἐπιδοκιμάζον τὸ μπολοσεβικισμόν. Ἀλλὰ τὸ Λιευθινησίον τοῦ Βερολίνου ποὺ ἔχει τρεῖς ἀπὸ τὴν πλειστοψηφία, τὸν Ἔμπριτ, τὸν Σάντεμαν καὶ τὸν Λάντμπεργκ, καὶ τρεῖς ἀπὸ τὴν μειονοψηφία, τὸν Χάαζε, τὸ Νίτιμαν καὶ τὸν Μπαρτ, εἶνε ἀντιμπολοσεβικικό. Οἱ φίλοι τοῦ Αἰμπακνεχι εἶνε εὐτυχέστεροι σὲ τὴν συμβολίαν τῶν ἐργατῶν καὶ τῶν στρατιωτῶν, ποὺ ἰδριόθησαν σὲ διάφορες πολιτεῖες τῆς Γερμανίας; Ἀυτὰ τὰ «Σοβιέτ» θὰ παῖξουν ἀντίκρου σὲ τὴν νέαν Κυβέρνησιν τὸ ῥόλο, ποὺ ἔπαιξαν σὲ τὴν Ρουσοία ἀντίκρουσιν προσωρινὴν Κυβέρνησιν τοῦ Κερένσκι; Ἀυτὸ ἀκριβῶς εἶνε τὸ μεγάλο ἄγνωστο τοῦ αἵθριου.

(Μετάφραση Ν.)

A. PIERRE

ΘΩΙΚΑ ΠΑΡΑΓΓΕΛΜΑΤΑ

6

Μὴ πιάσῃς φίλον ποὺ φορεῖ
παπούτσι μαλαωμένα
θὰ θέλῃ κ' ἡ φίλια του
νὰ μαλαωθῇ ἀπὸ σένα.

7

Λίγο μυαλὸ, τουπέ πολὺ
καὶ μέση, ποὺ λιγίζει,
ἂν ἔχῃς, νέε μου, ἡ ζωὴ
διόλου μὴ σὲ φοβίζει.

8

Λεφτά ἂν σοῦ δείχνουν ἀπ' ἐδῶ
καὶ δόξα ἀπὸ κεῖ πέρα,
σὴν δόξα εἰπές : «Στὸ διάβολο
κι' ἀκόμη παρὰ πέρα !»

9

Τοῦ κόσμου θέλεις ἄνθρωπο
πάντα νὰ σὲ νομίζουν ;
Κατάφερε ὄλο νὰ χρωσιῆς
κι' ὄλο νὰ σὲ δανείζουν.

10

Σὺν σὲ τραπέζιν σὲ καλοῦν
τρέχε μετὰ προθυμία,
κι' ἅμα θὰ πίνῃς νὰ εὐχεσῶι :
«καὶ σ' ἄλλο μετὰ εὐχία !»

ΑΝΘΕΜΙΟΣ

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΠΕΡΙΟΔΟ ΤΟΥ „ΝΟΥΜΑΣ“

[Στὴ στήλῃ αὐτῇ θὰ ξαναδημοσιεύομε ἀπὸ τοὺς παλαιούς τόμους τοῦ «Νουμά», ἕτι ποιήματα, διήγημα, δράμα, ἄρθρον, μελέτη κ.λπ. θαρροῦμε πὺς μπορεῖ νὰ διαβασθῇ εὐχάριστα καὶ σήμερον ποὺ ὁ «Νουμά» θὰ κυκλοφορεῖ σ' εὐρύτερον καὶ κατὰ τὰ ἐννεὰ δέκατα καινούριον πύλο ἀναγνωστῶν.]

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΘΗΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΟΥ ΤΣΑΪΚΟΦΣΚΗ

Ἐλάτε ὦ τόνοι ἐντός μου, οὐθυμιόμοι
σὴν βαθεῖαν τῆς οὐχίσεως ἀρμονία.
Ἐλάτε ἄπλοι, ζευγαρωτοὶ, δεμένοι
σὸ πάθος, σὴν λαχίζα, σὴν μαρία,

σὴν γλυκεῖαν τῆς ζωῆς μας τυραννία,
σὴν φρενὰ τῆς γαλήνης ἀπλωμένοι —
καὶ λεύτεροι, λυμένοι, λυγισμένοι,
πλάστε τὴν σαρκισμένην συμφωνία.

Στὴν τρικυμῖαν σας μέσα, ὀλαρμενίζει
μετὰ τὴν ψυχὴν ἀνοιχτὴν — λευκὸ πανάκι,
ὁ ἀνθρώπινος κημὸς ποὺ σὰς γλογίζει.

Κι' ἂν τὼρ ἀμέτρητα στοιχεῖα καὶ δράκοι
τὸν πόνο ἀντιφωνοῦν ὄλον τοῦ κόσμου,
— ἂ! πὺς ἀπολιτρώνεται ὁ δικός μου.

(1915)

ΡΗΓΑΣ ΓΚΟΛΦΗΣ

ΞΕΝΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

ΣΤΗΝ ΑΝΑΤΟΛΗ

Ἐὶς ἡλιος εἶναι ἡ ψυχὴ σου· τοῦ ἡλιου οἱ ἀκτίνες
εἶναι τῆς ψυχῆς σου οἱ φωτιές· Ἐρωτα, Ἐρωτα
αἰώνιε.

Τὰ χρυσὰ τ' ἀστέρια εἶναι οἱ στοχασμοὶ σου, ἡ
χρυσὴ σκόνη τῶν στοχασμῶν σου, ὦ Ἐρωτα, Ἐρωτα
αἰώνιε.

Ἐὶς καλοκαιρινὸς ἄνεμος εἶναι ἡ ἀνάσα σου, ἡ ἀναμ-
μένη πνοὴ τῶν χειλιῶν σου ὦ Ἐρωτα, Ἐρωτα αἰώνιε.

Τὰ ἐρωτικά λουλούδια εἶναι οἱ στεναγμοὶ σου, εἶ-
ναι οἱ ματιές σου καὶ τὰ φιλήματά σου ὦ Ἐρωτα,
Ἐρωτα αἰώνιε.

Κ' ἡ γυναῖκα εἶναι τὸ ὑπέροστο λουλούδι, τὸ πὺ
θερμὸ ἀπὸ τὰ φιλιὰ σου, ὦ Ἐρωτα, Ἐρωτα αἰώνιε!

Ἐρωτα, κρασὶ ἀλλόκοτο! αὐτοὶ, ποὺ τοὺς δροσί-
ζεις, πάντα διψοῦν περισσότερο, ἀφοῦ πιοῦν.

Οἱ ψυχὲς στρηφογυρίζουν δυὸ — δυὸ, τὶς ἔχει πιά-
σει ζάλη καὶ πέφτουν μέσα στὸν ἀνεμοστρόβιλον τοῦ
ἔρωτα.

Οἱ κόσμοι κυλοῦνε συνεπαρμένοι μέσα στὸν ἀνεμο-
στρόβιλον τοῦ ἔρωτα.

Τὰ κύματα σὺν χαμένα, μουγκρίζοντας ἀπὸ ἔρωτα
ὑψώνονται πρὸς τὸ φεγγάρι.

Στὴν ἔρημον, τὰ μεγάλα λιοντάρια μουγκρίζουν
ἀπὸ ἔρωτα γὰρ τὶς λιονταρίνες.

Ἐρωτα ἀνεμοζάλη παντοδύναμη, κάνεις ὄλα νὰ
νοιώθουν τὴν δυνάμει σου· κυριεύε με, ἀγκάλιασέ με
σκότωσέ με, ὦ! κάψε με μετὰ τὶς ἀστράπες σου!

(Μετάφραση Β.)

JEAN LAHOR